

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Prima dell'applicazione, leggere interamente e attentamente le presenti istruzioni. La corretta applicazione è di fondamentale importanza per un adeguato funzionamento.

INDICAZIONI: • Pazienti che accusano sintomi o nei quali è stata riscontrata, all'esame obiettivo o radiografico, una patologia degenerativa articolare monocompartmentale.

Questo prodotto è stato concepito come complemento ai diversi trattamenti medici comunemente adottati per le suddette patologie. La frequenza e la durata di utilizzo devono essere determinate dall'operatore sanitario.

A Sedendo sul bordo di una sedia, infilare la ginocchiera. Pieghendo il ginocchio a 45°, posizionare la ginocchiera come illustrato nella figura 1, centrando l'articolazione a circa 2,5 cm sopra la parte superiore della rotula e leggermente oltre l'asse centrale della gamba. Assicurarsi che la ginocchiera sia perfettamente in asse con la gamba.

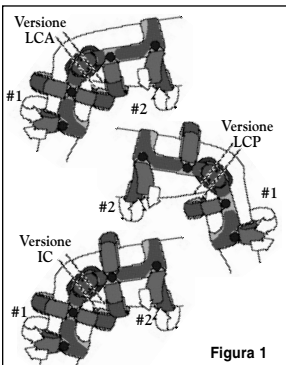


Figura 1

B Fissare prima lo strap inferiore del polpaccio (n. 1) e in seguito quello superiore della coscia (n. 2).

C Mantenendo il ginocchio piegato a 45°, spingere entrambe le articolazioni condiloidee verso la parte posteriore della gamba, come illustrato nella figura 2.

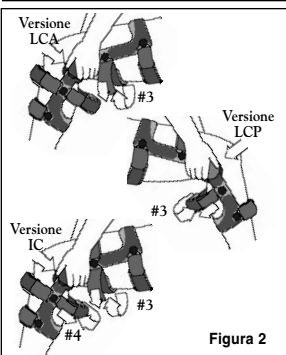


Figura 2

D Per mantenere le articolazioni in posizione: per la versione LCA, fissare lo strap inferiore della coscia (n. 3); per la versione LCP, fissare lo strap superiore del polpaccio (n. 3); per la versione IC, fissare lo strap inferiore della coscia (n. 3), quindi quello superiore del polpaccio (n. 4) sulla parte posteriore della gamba.

E Per la versione LCA, spingere le articolazioni leggermente in avanti prima di fissare lo strap tibiale anteriore (n. 4). Per la versione LCP, spingere le articolazioni leggermente in avanti prima di fissare lo strap anteriore della coscia (n. 4). Per la versione IC, spingere le articolazioni leggermente in avanti prima di fissare lo strap tibiale anteriore (n. 5) e quello frontale della coscia (n. 6) (fig. 3). Non tirare le articolazioni oltre l'asse centrale della gamba.

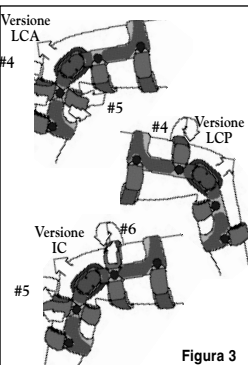


Figura 3

F A questo punto, per la versione LCA fissare lo strap superiore del polpaccio (n.5), controllando che non sia troppo stretto e impedisca così la circolazione.

G Una volta fissati tutti gli strap, l'articolazione dovrà risultare centrata appena sopra la parte superiore della rotula e in posizione leggermente arretrata rispetto all'asse centrale (fig. 4).

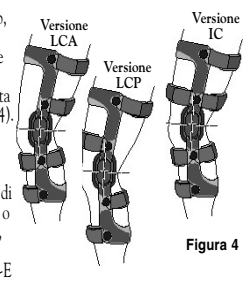


Figura 4

Per assicurarsi che non si verifichi alcuno spostamento durante l'attività, si consiglia di piegare più volte il ginocchio o camminare per alcuni minuti, quindi fissare nuovamente gli strap in base ai punti B-F o B-E per la versione IC.

ISTRUZIONI PER REGOLARE IL CARICO DELL'ARTICOLAZIONE

Il telaio della ginocchiera comprende un sistema di carico correttivo. Per regolare il carico, girare in senso orario le viti di regolazione con la chiave a brugola in dotazione. Regolare le viti anteriore e posteriore in base al contatto con il ginocchio e al livello di carico desiderati. NON girare nessuna delle viti per oltre 4 giri senza intervenire prima anche sull'altra vite. Fare attenzione a non piegare il meccanismo di regolazione. Non girare per oltre 10 giri per non dislocare l'imbottitura; in tal caso, svitare. Il carico applicato deve comunque consentire livelli di comfort e attività adeguati.

NOTA - È possibile che gli effetti della ginocchiera non si avvertano a breve termine. Potrebbero essere necessarie delle settimane prima che i tessuti molli del ginocchio si adattino al carico del tutore.

ISTRUZIONI PER SOSTITUIRE I FERMI

Articolazione standard - La ginocchiera è dotata di fermi di distensione a 10°. Per sostituirli, estrarre completamente le viti come illustrato e rimuovere i fermi. Inserire quelli nuovi, allinearli con i fori della piastra dell'articolazione e reinserire le viti. Assicurarsi che le viti siano allongiate correttamente all'interno della cavità e serrarle con un cacciavite con taglio a croce. (fig. 5)



Figura 5

Articolazione regolabile - Per cambiare i fermi sull'articolazione a carico regolabile, rimuovere il condilo di carico dall'articolazione smuovendolo e girando le viti in senso orario fino alla completa rimozione dell'imbottitura. Togliere il fermo e inserire quello nuovo. Per rimettere l'imbottitura telescopica, allineare le viti con i fori della piastra dell'articolazione. Tenendola ferma, girare in senso antiorario con una chiave a brugola fino a quando la filettatura non fa presa. Passare da una vite all'altra fino a quando l'imbottitura non sarà nella posizione originale. (fig. 6)

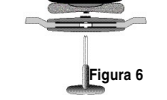


Figura 6

Fermi per distensione: 0°, 10°, 20°, 30° e 40°. Fermi per flessione: 0°, 45°, 60°, 75° e 90° (i fermi per flessione non sono installati al momento dell'acquisto).

USO E CURA

- Se durante l'attività gli strap dovessero allentarsi, fissarli nuovamente in base alle istruzioni per l'applicazione.
- È possibile tagliare gli strap e le imbottiture in modo da adattarli alla circonferenza degli arti dei singoli pazienti.
- La ginocchiera può essere utilizzata in acqua sia dolce che salata. Dopo l'attività svolta in acqua, lasciar sgocciolare, risciacquare con acqua dolce e asciugare all'aria.
- Lavare le imbottiture interne e condiloidee a mano in acqua fredda con detergente neutro. ASCIUGARE ALL'ARIA, NON ESPORRE LE IMBOTTITURE A FONTI DI CALORE.
- Per un uso normale, il meccanismo dell'articolazione richiede una manutenzione minima. Tuttavia, è possibile applicare un lubrificante secco, come uno spray a base di Teflon™, al meccanismo interno dell'articolazione. La lubrificazione a secco è consigliata inoltre dopo l'uso della ginocchiera in acqua.
- Controllare periodicamente che le viti dell'articolazione siano ben salde e serrarle nuovamente, se necessario.

Consultare sempre il medico o il terapeuta prima di apportare qualsiasi modifica alla ginocchiera.

Garanzia: congratulazioni per aver acquistato un apparecchio ortopedico marca DonJoy®. Garantiamo che questo apparecchio è stato fabbricato usando i migliori materiali e le migliori tecnologie disponibili. Le parti morbide dell'apparecchio sono garantite per 6 mesi. Per il telaio e le articolazioni, l'apparecchio ginocchiera Defiance® regolabile per osteoartrite ha la garanzia di un limitato a vita garanzia per i difetti di materiale e manodopera. Le parti di ricambio, come cinghie e fodere, possono essere acquistate presso il rappresentante locale, il fornitore di apparecchi medici o mettendosi in contatto con Customer Care al numero (800) 336-6569 o inviando un fax al numero (800) 936-6569. La garanzia, espressa o implicita, non copre alcun tutore che sia stato riparato e/o sottoposto a manutenzione da parte di terzi non autorizzati, cioè da personale che non appartiene a dj Orthopedics o che non è stato appositamente autorizzato da dj Orthopedics. Qualsiasi modifica al tutore farà decadere la garanzia.

AVVERTENZA: QUESTO PRODOTTO VA USATO ESCLUSIVAMENTE SOTTO IL CONTROLLO MEDICO; NON È PREVISTO PER L'USO AUTONOMO. NEL CASO IN CUI SI AVVERTANO SINTOMI QUALI DOLORE, GONFIORE, MUTAMENTI A LIVELLO DELLE PERCEZIONI SENSORIALI O QUALSIASI ALTRA REAZIONE ANOMALA DURANTE L'UTILIZZAZIONE DEL PRESENTE PRODOTTO, RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE AL PROPRIO MEDICO.

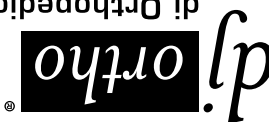
AVVISO: SEBBENE LE ATTUALI TECNOLOGIE MIRINO AD ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, RESISTENZA, DUREVOLEZZA E COMODITÀ, È NECESSARIO TENERE PRESENTE CHE QUESTO PRODOTTO È SOLO UN SINGOLO ELEMENTO ALL'INTERNO DI UN PIÙ AMPIO QUADRO TERAPICO GESTITO DA PERSONALE MEDICO QUALIFICATO. NON ESISTE ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO SIA IN GRADO DI PREVENIRE EVENTUALI LESIONI.

ATTENZIONE: la dj Orthopedics, LLC non consiglia di indossare simultaneamente ortesi funzionali per il ginocchio su entrambi gli arti inferiori durante attività (come ad esempio lo sci) che possano portare le ortesi una a contatto con l'altra; ciò potrebbe infatti causare la perdita di controllo e conseguenti lesioni. Si sconsiglia di indossare le ortesi funzionali per il ginocchio sopra indumenti. Per determinare le limitazioni relative alle proprie attività, consultare il proprio medico.

ATTENZIONE: LE LEGGI FEDERALI STATUNITENSIS VIETANO LA VENDITA DEL PRESENTE DISPOSITIVO A PERSONALE NON AUTORIZZATO E/O SENZA PRESCRIZIONE.



www.djortho.com
 f 800.936.6569
 f 800.936.6569
 Vista, CA 92081-8339 USA
 2985 Scott Street
 dj Orthopedics, LLC



DEFIANCE® ADJUSTABLE OA
 ACL, PCL, CI KNEE BRACE
 GINOCCHIERA ADJUSTABLE OA DEFIANCE® PARA LIGAMENTO CRUZADO ANTERIOR (ACL), LIGA-
 MENTO CRUZADO POSTERIOR (PCL) E INSTABILIDAD COMBINADA (CI)
 ORTHÈSE DE GENOU RÉGLABLE OA DEFIANCE® POUR LIGAMENT CROISÉ ANTERIEUR (LCA),
 LIGAMENT CROISÉ POSTÉRIEUR (LCP), INSTABILITÉ COMBINÉ (IC)
 ADJUSTABLE OA DEFIANCE® - KNEESTÜTZE FÜR LIG. CRUCIATUM ANTERIUS (ACL), LIG.
 CRUCIATUM POSTERIUS (PCL) UND KOMBINIERT (CI)

APPLICATION INSTRUCTIONS

Before applying the brace, please read these instructions completely and carefully. Correct application is vital to the proper functioning of the brace.

INDICATIONS: • Patients with symptoms, physical findings or radiographic evidence of Unicompartmental Degenerative Joint Disease. This product was designed to complement the variety of medical treatments common to the above afflictions. The frequency and duration of use should be determined by your prescribing Healthcare professional.

A While sitting on the edge of a chair, step through the brace. Flexing the knee to 45°, position the brace as shown in figure 1, centering the hinge about 1" (2.54 cm) above the top of the kneecap and slightly past midline of the leg. Make sure the brace is not twisted on the leg.

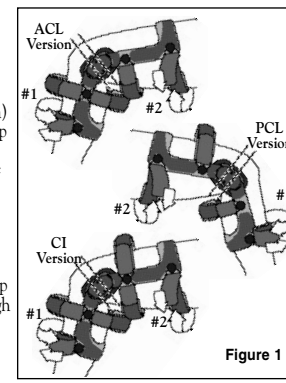


Figure 1

B Secure the bottom calf strap first (#1), then the top thigh strap (#2).

C Keeping the knee bent at 45 degrees, push both condyles (hinges) toward the back of the leg, as shown in figure 2.

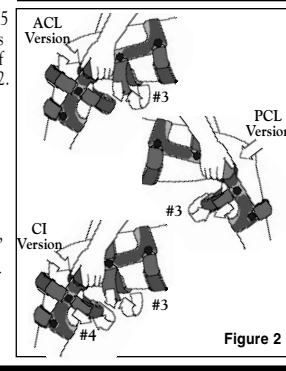


Figure 2

D Maintaining the position of the hinges: for ACL version secure lower thigh strap (#3), for PCL version secure upper calf strap (#3), for CI version secure lower thigh strap (#3) then upper calf strap (#4) on the back of the leg.

E For ACL version, draw the hinges forward slightly before fastening the front tibial (shin) strap (#4). For PCL version draw the hinges forward slightly before fastening the front thigh strap (#4). For CI version draw the hinges forward slightly before fastening the front tibial (shin) (#5) and the front thigh strap (#6). Do not pull the hinges beyond midline of the leg.

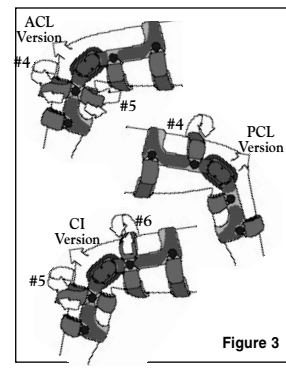


Figure 3

F For ACL version next, secure the upper calf strap (#5). Be careful not to pull this strap too tight and risk circulation problems.

G When all strapping is complete, the hinge should center just above the top of the kneecap and slightly behind midline.

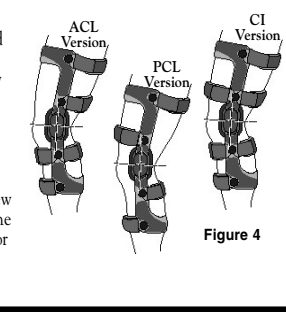


Figure 4

To ensure that no slippage occurs during activity, it is recommended to do a few knee bends or walk for a few minutes, then re-tighten the straps following steps B-F or B-E for CI version.

INSTRUCTIONS FOR ADJUSTABLE LOADING HINGE

Your brace frame has a base corrective load built into it. You may "fine tune" your base load by doing the following: Turn the adjustment screws clockwise using the enclosed Allen wrench tool. You may vary the front and back screw adjustment depending on its interface with the knee and comfort of load. DO NOT turn any 1 screw more than 4 revolutions without toggling back to the other adjustable screw. Be careful not to bind the adjustment mechanism. Do not exceed 10 full revolutions or the pad may become dislodged. If this occurs, reverse the process. Always load brace according to your comfort and activity level.

NOTE: Even if you don't feel immediate relief, it doesn't mean the brace isn't working. It can take several weeks for soft tissue in the knee to adjust to the increased load provided by the brace.

INSTRUCTIONS FOR CHANGEABLE STOPS

Standard Hinge - Your brace comes with 10° extension stops installed. To change the installed stops, first completely remove the screw as shown. Then remove the stop. Insert the new stop, align with the holes in the hinge plate, then reinsert the screw. Using a Phillips head screwdriver, ensure that the screws are seated in the recess and completely tightened. (Fig. 5)

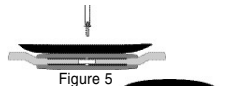


Figure 5

Adjustable Hinge - To change your stops on the adjustable loading hinge, you must first remove the adjustable loading condyle from the hinge by toggling back and forth turning the screws clockwise until the pad is removed. Remove the stop and insert the new stop. To replace the telescoping pad, align the screws with the holes of the hinge plate. While holding it firmly, use the Allen wrench to turn counterclockwise until the threads engage. Toggle back and forth between screws until the pad is returned to its original position. (Fig. 6)

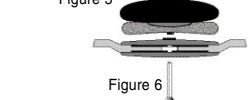


Figure 6

Both medial and lateral stops must be identical in degree. Extension Stops: 0°, 10°, 20°, 30°, and 40°. Flexion Stops: 0°, 45°, 60°, 75°, and 90° (no flexion stops are installed upon shipment)

USE AND CARE

- If during activity, re-tightening is necessary, re-tighten all straps following steps in the application instructions.
- All straps and pads may be trimmed to fit individual variations in limb circumference.
- The brace may be used in fresh or salt water. Following use in water activities, drain thoroughly and rinse with clean, fresh water and then air dry.
- Hand wash your liners and condyle pads in cold water with mild detergent. AIR DRY ONLY, DO NOT HEAT DRY LINERS OR PADS.
- The hinge mechanism requires little maintenance in normal use. However, you may apply a dry lubricant such as a Teflon™ spray to the internal mechanism of the hinge. Dry lubrication is recommended following use in water.
- Periodically inspect hinge screws for tightness and retighten as needed.

Always consult with your physician or therapist before making changes to the brace.

Warranty: Congratulations on your purchase of a DonJoy® brand brace. Please be assured that it is made of the finest material and technology available. Your brace comes with a 6 month warranty against defects on soft goods associated with the brace. The Defiance® Adjustable OA brace has a limited lifetime warranty against defects on material and workmanship for the brace frame and hinges. Replacement straps, liners, etc., can be purchased from your local representative, medical provider, or by calling Customer Care at (800) 336-6569, fax (800) 936-6569. The warranty, expressed and implied, shall not apply to any brace which has been repaired and/or serviced by anyone other than dj Orthopedics personnel or by a person authorized to perform such activities by dj Orthopedics. Any modification of brace will result in termination of warranty.

WARNING: THIS PRODUCT IS TO BE USED UNDER THE SUPERVISION OF A MEDICAL PROFESSIONAL. THIS DEVICE IS NOT INTENDED FOR UNSUPERVISED PUBLIC USE. IF YOU EXPERIENCE ANY PAIN, SWELLING, SENSATION CHANGES, OR ANY UNUSUAL REACTIONS WHILE USING THIS PRODUCT, CONSULT YOUR MEDICAL PROFESSIONAL IMMEDIATELY.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: Please be advised that dj Orthopedics, LLC does not recommend simultaneous wearing of functional knee braces bilaterally (right and left legs), during activities (ie . . . skiing) that may cause the braces to contact each other, resulting in potential loss of control and injury. Functional knee braces are not recommended to be worn over clothing. Consult your licensed healthcare professional for your activity limitations.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Antes de utilizar esta rodillera, lea por favor detenidamente todas estas instrucciones. Una correcta colocación es fundamental para el funcionamiento apropiado de este producto.

INDICACIONES: • Pacientes con síntomas, daños físicos comprobados o evidencia radiográfica de enfermedad articular degenerativa unicompartimental.

Este producto está diseñado como complemento de la variedad de tratamientos médicos comunes a las afecciones mencionadas arriba en las indicaciones. La frecuencia y duración de utilización deberán ser determinadas por el profesional médico que prescriba esta rodillera.

A Sentado en el borde de una silla, introduzca la pierna en la rodillera. Flexionando la rodilla a 45°, coloque la rodillera como se muestra en la figura 1, centrando la articulación mecánica aproximadamente 2,5 cm (1 pulgada) por encima de la parte superior de la rótula y un poco más allá de la línea media de la pierna. Compruebe que la rodillera no quede torcida en la pierna.

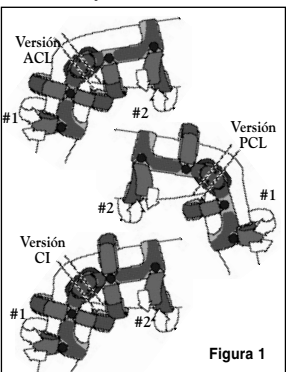


Figura 1

B Fije primero la correa inferior de la pantorrilla (nº 1) y luego la correa superior del muslo (nº 2).

C Manteniendo la rodilla doblada a 45°, empuje ambas articulaciones mecánicas hacia la parte posterior de la pierna, como se muestra en la figura 2.

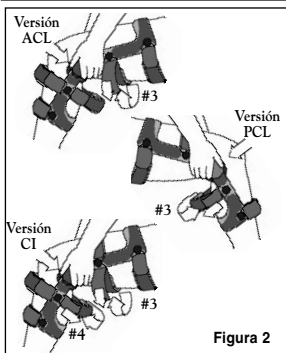


Figura 2

D Mantenimiento de la posición de las articulaciones mecánicas: para la versión ACL cierre firmemente la correa inferior del muslo (nº 3), para la versión PCL cierre firmemente la correa superior de la pantorrilla (nº 3), para la versión CI cierre firmemente la correa inferior del muslo (nº 3) y después la correa superior de la pantorrilla (nº 4) en la parte posterior de la pierna.

E Para la versión ACL, extienda las articulaciones mecánicas ligeramente hacia delante antes de apretar la correa tibial (espiniña) frontal (nº 4). Para la versión PCL, extienda las articulaciones mecánicas ligeramente hacia delante antes de apretar la correa frontal del muslo (nº 4). Para la versión CI, extienda las articulaciones mecánicas ligeramente hacia delante antes de apretar la correa tibial (espiniña) frontal (nº 5) y la correa frontal del muslo (nº 6). (Figura 3) No tire de las articulaciones mecánicas más allá de la línea media de la pierna.

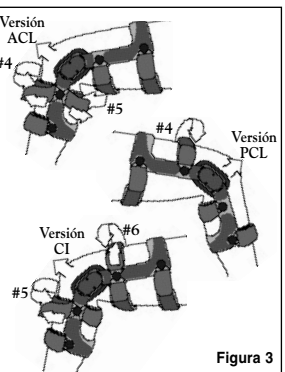


Figura 3

F Para la versión ACL, a continuación apriete la correa superior de la pantorrilla (nº 5). Tenga cuidado de no apretar esta correa demasiado, ya que podría provocar problemas de circulación.

G Cuando haya colocado todas las correas, la articulación mecánica debe quedar centrada justo por encima de la parte superior de la rótula y ligeramente detrás de la línea media. (Figura 4)

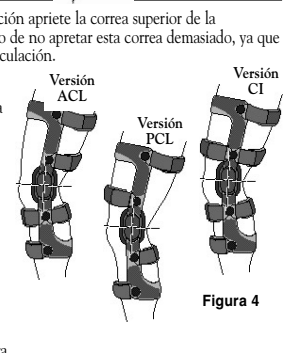


Figura 4

Para evitar que se deslice la rodillera al realizar alguna actividad, le recomendamos que doble la rodilla varias veces o que camine durante algunos minutos y que, a continuación, vuelva a apretar todas las correas siguiendo los pasos B-F o B-E para la versión CI.

INSTRUCCIONES PARA LA ARTICULACIÓN DE CARGA AJUSTABLE

El armazón de la rodillera incorpora una carga correctiva de base. Puede ajustar su carga de base de la siguiente manera: atornille a la derecha los tornillos de ajuste con la llave Allen suministrada. Puede variar el ajuste del tornillo frontal y posterior dependiendo de la forma en que estos hagan contacto con la rodillera y el nivel de comodidad de la carga. NO atornille un tornillo ajustable más de 4 revoluciones sin dar el mismo número de revoluciones al otro. Tenga cuidado de no trabar el mecanismo de ajuste. No exceda las 10 revoluciones, de lo contrario se puede soltar la almohadilla. Si llegase a soltarse la almohadilla, revierta el proceso. Cargue siempre la rodillera adaptándola a su nivel de comodidad y actividad.

NOTA: Aun cuando no sienta alivio inmediato, no significa que la rodillera no esté surtiendo efecto. Pueden pasar varias semanas hasta que los tejidos blandos en la rodilla se adapten al aumento de carga de la rodillera.

INSTRUCCIONES PARA LOS RETENES INTERCAMBIABLES

Articulación estándar - la rodillera tiene instalados retenes de extensión de 10°. Para cambiar los retenes instalados, extraiga primero completamente el tornillo como se muestra en la figura. A continuación, extraiga los retenes. Introduzca los nuevos retenes, acoplelos con los orificios de la placa de la articulación y vuelva a colocar el tornillo. Con un destornillador de cruz, compruebe que los tornillos queden dentro del orificio y completamente apretados. (figura 5)

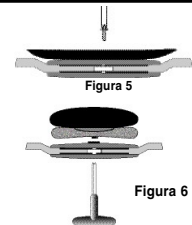


Figura 5

Articulación ajustable - para cambiar los retenes de la articulación de carga ajustable, debe primero extraer la articulación condílea de carga ajustable de la articulación desatornillando a la derecha alternando entre uno y otro tornillo hasta que se extraiga la almohadilla. Extraiga el retenedor e inserte el nuevo retenedor. Para sustituir la almohadilla telescópica, acople los tornillos con los orificios de la placa de articulación. Sosténgala firmemente y atornille a la izquierda con la llave Allen hasta que las ranuras se acoplen. Alterne entre uno y otro tornillo hasta que la almohadilla vuelva a su posición original. (figura 6)

Retenes de extensión: 0°, 10°, 20°, 30° y 40°. Retenes de flexión: 0°, 45°, 60°, 75° y 90° (no se instalan retenes de flexión después del envío)

USO Y CUIDADO

- Si es necesario reajustar la rodillera durante la actividad, vuelva a apretar todas las correas siguiendo los pasos indicados en las instrucciones de colocación.
- Todas las correas y almohadillas pueden recortarse para adaptarla a la circunferencia particular de cada pierna.
- La rodillera puede utilizarse en agua dulce y salada. Tras su utilización en actividades acuáticas, drene exhaustivamente el agua y enjuague la rodillera con agua dulce limpia y séquela al aire.
- Lave a mano los forros y almohadillas de la articulación mecánica en agua fría con jabón suave. SÉQUELA SÓLO AL AIRE LIBRE, NO UTILICE CALOR PARA SECAR LAS ALMOHADILLAS O LOS FORROS.
- El mecanismo de la articulación mecánica requiere muy poco mantenimiento en condiciones normales de uso. Sin embargo, puede aplicarse un lubricante seco, como un rociador de Teflon™, al mecanismo interno de la articulación mecánica. Se recomienda aplicar un lubricante seco tras la utilización en agua.
- Compruebe periódicamente que los tornillos de la articulación mecánica estén apretados y vuelva a apretarlos si es necesario.

Consulte siempre con su médico o terapeuta antes de realizar cambios en la rodillera.

Garantía: Reciba nuestras felicitaciones por su compra de una abrazadera marca DonJoy®. Puede tener la seguridad que ha sido fabricada con los mejores materiales y bajo la última tecnología. Viene con una garantía de seis meses contra defectos en los materiales suaves asociados con la abrazadera. La abrazadera Rodillera ajustable OA Defiance® cuenta con una garantía limitada de la vida en materiales y mano de obra en el armazón y bisagras. Puede comprar correas y revestimientos de repuesto con su representante o proveedor de modo local, llamar al Departamento de Atención a Clientes al (800) 336-6569 o enviando fax al (800) 936-6569. La garantía, expresada e implícita, no se aplicará a ninguna rodillera que haya sido reparada por alguien que no sea personal de dj Orthopedics o una persona autorizada por dj Orthopedics para realizar tales actividades. Cualquier modificación de la rodillera provocará el cese de la garantía.

ADVERTENCIA: ESTE PRODUCTO DEBE UTILIZARSE BAJO LA VIGILANCIA DE UN PROFESIONAL MÉDICO. ESTE APARATO NO ESTÁ DISEÑADO PARA USO PÚBLICO NO SUPERVISADO. SI EXPERIMENTA DOLOR, HINCHAZÓN, CAMBIOS DE SENSACIÓN O CUALQUIER REACCIÓN FUERA DE LO COMÚN MIENTRAS UTILIZA ESTE PRODUCTO, CONSULTE DE INMEDIATO CON SU PROFESIONAL MÉDICO.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, ESTE APARATO ES ÚNICAMENTE UN ELEMENTO DEL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GLOBAL ADMINSTRADO POR UN PROFESIONAL MÉDICO. NO EXISTE GARANTÍA ALGUNO DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

CUIDADO: Se participa a los usuarios que dj Orthopedics, LLC no recomienda el uso simultáneo de rodillera funcional en ambas piernas durante ciertas actividades (por ejemplo, esquiar) que pueden ocasionar el contacto entre los rodilleros, ya que esto informa podría conducir a una pérdida potencial de control y lesiones. No se recomienda el uso de la rodillera funcional sobre la ropa. Consulte a su profesional médico para averiguar las limitaciones en sus actividades.

CUIDADO: LA LEY FEDERAL DE EE.UU. LIMITA LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO A PROFESIONALES DE LA MEDICINA O BAJO PRESCRIPCIÓN FACULTATIVA.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant d'utiliser l'orthèse, lisez les instructions suivantes complètement et attentivement. Une mise en place correcte est indispensable au bon fonctionnement de l'orthèse.

INDICATIONS: • Patients présentant des symptômes, disposant de résultats d'examen médicaux ou possédant des preuves radiographiques attestant de la présence d'un rhumatisme articular dégénératif unicompartimentaire.

Ce produit est destiné à servir d'appoint aux traitements médicaux généralement appliqués dans les cas ci-dessus. La fréquence et la durée d'utilisation de l'orthèse doivent être déterminées par le professionnel de la santé responsable du traitement.

A Étant assis sur le bord d'une chaise, glissez la jambe dans l'orthèse. Pliez le genou à 45° et positionnez l'orthèse comme indiqué sur la figure 1, en centrant la charnière à environ 2,5 cm au-dessus du haut de la rotule et légèrement au-delà de la ligne médiane de la jambe. Assurez-vous que l'orthèse n'est pas tournée sur la jambe.

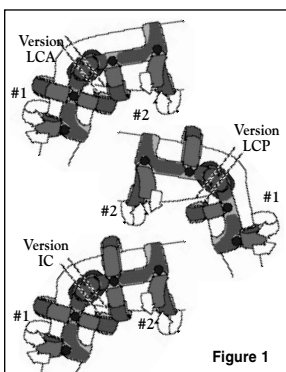


Figure 1

B Fixez d'abord la sangle molletière inférieure (nº 1), puis la sangle cuissarde supérieure (nº 2).

C Gardez le genou plié à 45° et poussez les deux charnières vers l'arrière de la jambe, comme indiqué à la figure 2.

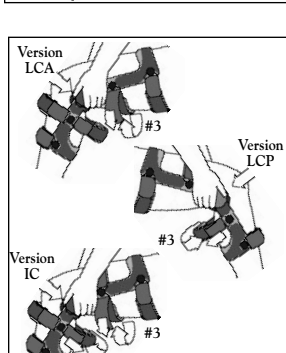


Figure 2

D Tout en maintenant les charnières en position: pour la version LCA, fixez la sangle cuissarde inférieure (nº 3), pour la version LCP, fixez la sangle molletière (nº 3), pour la version IC, fixez la sangle cuissarde inférieure (nº 3) puis la sangle molletière supérieure (nº 4) à l'arrière de la jambe.

E Les charnières légèrement vers l'avant avant de fixer la sangle tibiale avant (nº 4). Pour la version LCP, tirez les charnières légèrement vers l'avant avant de fixer la sangle cuissarde avant (nº 4). Pour la version IC, tirez les charnières légèrement vers l'avant avant de fixer la sangle tibiale avant (nº 5) et la sangle cuissarde avant (nº 6). (Figure 3) Ne tirez pas les charnières au-delà de la ligne médiane de la jambe.

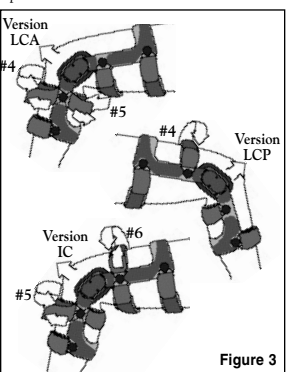


Figure 3

F Pour la version LCA, fixez ensuite la sangle molletière supérieure (nº 5). Veillez à ne pas trop serrer la sangle afin d'éviter tout problème de circulation.

G Les sangles étant toutes fixées, la charnière doit être centrée juste au-dessus du haut de la rotule et légèrement derrière la ligne médiane. (Figure 4)

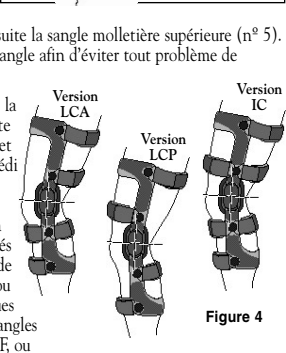


Figure 4

Pour s'assurer qu'il n'y a aucun glissement au cours des activités physiques, il est recommandé de faire quelques flexions du genou ou de marcher pendant quelques minutes, puis de resserrer les sangles conformément aux étapes B à F, ou B à E pour la version IC.

INSTRUCTIONS POUR LA CHARNIÈRE À RÉSISTANCE RÉGLABLE

L'armature de l'orthèse intègre un dispositif d'ajustement de la pression. Vous pouvez ajuster la pression de la façon suivante : tourner les vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide de la clé Allen fournie. Vous pouvez modifier le réglage des vis avant et arrière en fonction du contact avec le genou et du niveau de confort de la pression. NE donnez PAS plus de 4 tours à une vis sans serrer l'autre vis de réglage. Veillez à ne pas forcer sur le mécanisme de réglage. Ne donnez pas plus de 10 tours aux vis sous peine de chasser le rembourrage. Si cela se produit, desserrez les vis. Exercez toujours une pression qui soit confortable et en accord avec l'intensité de votre activité.

REMARQUE : le fait que vous ne ressentiez pas un soulagement immédiat ne signifie pas que l'orthèse ne joue pas son rôle. Il peut se passer plusieurs semaines avant que les parties molles du genou s'adaptent à la pression supplémentaire exercée par l'orthèse.

INSTRUCTIONS POUR LES BUTÉES RÉGLABLES

Charnière standard - L'orthèse est livrée avec des butées d'extension de 10° déjà installées. Pour modifier les butées préinstallées, commencez par retirer la vis comme illustré. Ensuite, retirez les butées. Insérez les nouvelles butées, alignez-les avec les trous de la plaque de charnière, puis remettez la vis. À l'aide d'un tournevis à tête cruciforme, assurez-vous que les vis sont bien positionnées dans leurs logements et qu'elles sont complètement serrées. (Fig. 5)

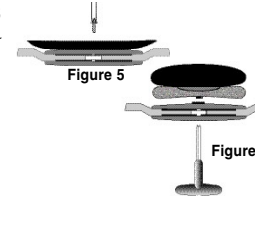


Figure 5

Charnière réglable - Pour modifier les butées de la charnière à résistance réglable, vous devez d'abord retirer le rembourrage de la charnière en serrant en alternance les vis dans le sens horaire jusqu'à ce que le rembourrage soit expulsé. Retirez la butée et insérez-en une nouvelle. Pour remettre en place le rembourrage télescopique, alignez les vis avec les trous de la plaque de charnière. Tout en maintenant fermement le rembourrage, utilisez la clé Allen pour tourner les vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le filetage prenne. Desserrez les vis en alternance jusqu'à ce que le rembourrage retrouve sa position initiale. (Figure 6)

Butées d'extension : 0°, 10°, 20°, 30° et 40°. Butées de flexion : 0°, 45°, 60°, 75° et 90° (aucune butée de flexion n'est préinstallée)

UTILISATION ET ENTRETIEN

- Si les sangles se relâchent au cours des activités physiques, resserez-les conformément aux instructions d'utilisation ci-dessus.
- Il est possible de couper les sangles et les rembourrages pour tenir compte de la circonférence de la jambe de la personne concernée.
- On peut utiliser l'orthèse dans l'eau douce ou salée. Après une telle utilisation, essorez l'orthèse intégralement et rincez-la à l'eau douce, puis laissez-la sécher à l'air libre.
- Lavez manuellement tous les rembourrages à l'eau froide, avec un détergent doux. LAISSEZ SÉCHER À L'AIR LIBRE. NE PAS SÉCHER À L'AIDE D'UNE SOURCE DE CHALEUR.
- Les charnières nécessitent un entretien minimal dans les conditions normales d'utilisation. On peut néanmoins utiliser un lubrifiant sec tel qu'un aérosol Teflon™ sur le mécanisme interne des charnières. Une lubrification sèche est recommandée après toute utilisation dans l'eau.
- Inspectez périodiquement les vis des charnières pour vous assurer qu'elles sont serrées. Resserrez les vis au besoin.

Consultez toujours le médecin ou le professionnel de la santé concerné avant de modifier l'orthèse.

Garantie : Nous vous félicitons d'avoir choisi l'acquisition d'une orthèse de marque DonJoy®. Soyez assuré qu'elle est fabriquée avec les matériaux les plus raffinés, suivant la technologie la plus avancée du moment. Votre orthèse est garantie six mois contre les vices de fabrication de ses éléments consommables. L'orthèse orthèse de genou réglable OA Defiance® s'accompagne garantie à vie limitée contre les vices de fabrication et de matériaux du support et des charnières. On peut se procurer des sangles et des doublures de rechange, etc. auprès du représentant local, du fournisseur médical ou en s'adressant au service après-vente aux numéros suivants : téléphone (800) 336-6569, télécopie (800) 936-6569. La garantie, expresse et implicite, ne s'appliquera à aucune orthèse réparée et/ou sur laquelle une opération maintenance a été effectuée par un personnel autre que celui de dj Orthopedics ou qu'un représentant autorisé par dj Orthopedics à effectuer de telles opérations. Toute modification de l'orthèse entraîne une résiliation de la garantie.

AVERTISSEMENT: CE PRODUIT DOIT ÊTRE UTILISÉ SOUS SURVEILLANCE MÉDICALE. CE DISPOSITIF N'EST PAS DESTINÉ À UN USAGE GRAND PUBLIC SANS SURVEILLANCE MÉDICALE. EN CAS DE DOULEUR, D'ŒDEME, DE MODIFICATIONS DE SENSATIONS OU DE REACTIONS INHABITUELLES PENDANT L'UTILISATION DE CE PRODUIT, CONSULTEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE MÉDECIN.

AVIS: BIEN QUE TOUTES LES PRÉCAUTIONS AIENT ÉTÉ PRISES POUR FABRIQUER DES ORTHÈSES DE QUALITÉ, EFFICACES ET CONFORTABLES, CES PRODUITS NE CONSTITUENT QU'UN ÉLÉMENT DANS L'ENSEMBLE DU TRAITEMENT PRÉSCRIT PAR LE MÉDECIN. L'UTILISATION DE CETTE ORTHÈSE NE GARANTIT PAS UNE PRÉVENTION TOTALE DES LÉSIONS LIGAMENTAIRES.

ATTENTION: Nous vous avisons que dj Orthopedics, LLC ne recommande pas le port bilatéral (droit et gauche) simultané d'orthèses fonctionnelles de genou durant certaines activités (ski par exemple), pouvant provoquer des frottements réciproques d'une orthèse sur l'autre et entraîner une perte éventuelle de contrôle et un accident. Pour une meilleure efficacité, les orthèses de genou doivent se porter à même la peau. Consultez votre médecin pour connaître les activités qui vous sont déconseillées.

ATTENTION: LA OI FEDERALS (U.S.A.) RESTREINT LA VENTE DE CE PRODUIT AUX PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ.

GEBRUCHSANWEISUNG

Vor dem Einsatz der Stützbände die Gebrauchsanweisung bitte vollständig und sorgfältig durchlesen. Ein korrektes Anlegen ist Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion der Stütze.

INDIKATIONEN: Patienten mit Symptomen, physischen Befunden oder radiologischem Nachweis einer unikompartimentalen degenerativen Gelenkerkrankung.

Dieses Produkt dient der ergänzenden Therapie der bei vorstehend beschriebener Erkrankung angezeigten Standardbehandlung. Häufigkeit und Dauer des Gebrauchs bestimmt der behandelnde Arzt.

A Auf einer Stuhlkante sitzend die Stütze über das Bein ziehen. Das Knie in 45°-Flexion bringen und die Stütze wie in Abb. 1 dargestellt so positionieren, dass das Scharnier ca. 2,5 cm oberhalb der Kniekehle und etwas hinter der Beimitellinie zentriert ist. Darauf achten, dass die Stütze nicht verdreht ist.

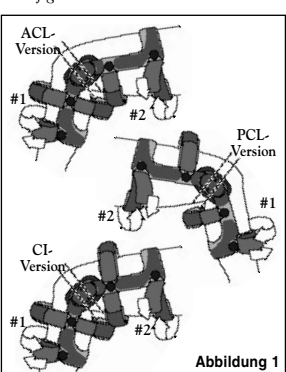


Abbildung 1

B Erst das untere Wadenband (#1), dann das obere Schenkelband (#2) fixieren.

C Das Knie weiterhin in 45°-Beugung halten und beide Kondylen (Scharniere) wie in Abbildung 2 dargestellt zur Beirückseite drücken.

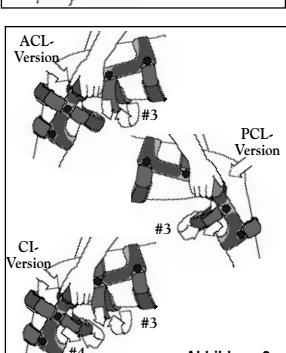


Abbildung 2

D Beibehalten der Scharnierposition: für die ACL-Version das untere Schenkelband (#3), für die PCL-Version das obere Wadenband (#3), für die CI-Version das untere Schenkelband (#3), dann das obere Wadenband (#4) an der Beirückseite fixieren. (Abb. 5)

E Für die ACL-Version die Scharniere etwas nach vorn ziehen und das vordere Schienbeinband fixieren (#4). Für die PCL-Version die Scharniere etwas nach vorn ziehen und das vordere Schenkelband fixieren (#4). Für die CI-Version die Scharniere etwas nach vorn ziehen und dann zunächst das vordere Schienbeinband (#5) und anschließend das vordere Schenkelband (#6) fixieren. (Abbildung 3) Die Scharniere nicht über die Beimitellinie hinaus ziehen.

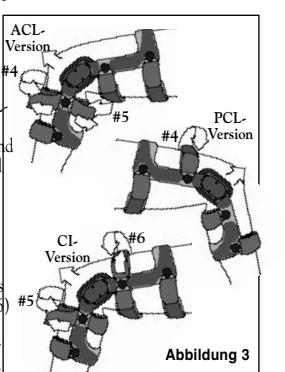


Abbildung 3

F Für die ACL-Version als nächstes das obere Wadenband fixieren (#5). Zur Vermeidung von Durchblutungsstörungen das Band nicht zu fest ziehen.

G Nach dem Fixieren sämtlicher Bänder muss das Scharnier genau über der Kniekehle und etwas hinter der Beimitellinie zentriert sein. (Abbildung 4) Zur Vermeidung von Verschiebungen bei körperlicher Betätigung wird empfohlen, ein paar Kniebeugen zu machen oder einige Minuten zu laufen und die Bänder dann, wie unter B bis F bzw. B bis E (CI-Version) beschrieben, erneut festzuziehen.

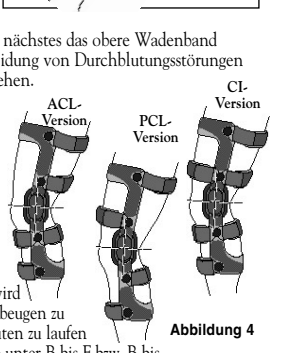


Abbildung 4

ANWEISUNGEN ZUM EINSTELLBAREN BELASTUNGSSCHARNIER

Ihr Stützrahmen verfügt über eine integrierte Basislastkorrektur. Sie können die Basislast folgendermaßen "feinabstimmen": Einstellungserschrauben mit dem beigefügten Innenschlüssel im Uhrzeigersinn drehen. Die vordere und die hintere Schraube können zur Anpassung an das Knie und je nach der gewünschten Bequemlichkeit bei Belastung unterschiedlich eingestellt werden. Keine der Schrauben darf um mehr als 4 Umdrehungen gedreht werden, ohne dass zugleich auch die andere Einstellschraube bewegt wird. Achten Sie darauf, den Einstellmechanismus nicht zu verkanten. Wenn Sie die Schrauben um mehr als 10 vollständige Umdrehungen drehen, befindet sich der Einsatz nicht mehr in der korrekten Position. Machen Sie den Vorgang in diesem Fall rückgängig. Richten Sie die Stützlast stets auf eine hohe Bequemlichkeit und das Maß Ihrer Aktivitäten aus.

HINWEIS: Auch wenn Sie keine sofortige Besserung verspüren, bedeutet dies nicht, dass die Stütze nicht ordnungsgemäß funktioniert. Es kann einige Wochen in Anspruch nehmen, bis sich das weiche Gewebe im Knie an die von der Stütze hervorgerufene erhöhte Belastung anpasst.

ANWEISUNGEN FÜR AUSTAUSCHBARE SPERRSTIFTE

Standardscharnier – die Stütze ist ab Werk auf eine 10°-Extension eingestellt. Zum Austauschen der vorhandenen Sperrstifte die Schraube wie dargestellt vollständig entfernen. Sperrstifte herausnehmen. Die neuen Sperrstifte einsetzen und entsprechend den Löchern in der Scharnierplatte ausrichten. Die Schraube wieder einsetzen. Mit einem Phillips-Kreuzschraubendreher die Schrauben wieder vollständig hineindrehen. (Abb. 5)

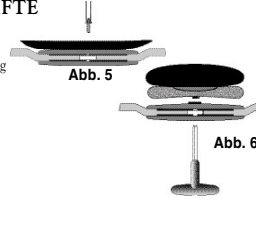


Abb. 5

Einstellbares Scharnier – Um die Endpunkte des einstellbaren Belastungscharniers anzupassen, zunächst die anpassbare Belastungskondyle vom Scharnier entfernen. Dazu das Scharnier auf- und aufklappen und dabei die Schrauben solange im Uhrzeigersinn drehen, bis der Einsatz vollständig entfernt ist. Sperrstift entnehmen und neuen Sperrstift einsetzen. Zum Austauschen des Teleskopinsizes die Schrauben auf die Öffnungen in der Scharnierplatte ausrichten. Schrauben gut festhalten und mit dem Innenschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Gewinde fassen. Schrauben abwechselnd anziehen, bis sich der Einsatz in seiner ursprünglichen Position befindet. (Abb. 6)

Extensionseinstellung: 0°, 10°, 20°, 30° und 40°. Flexionseinstellung: 0°, 45°, 60°, 75° und 90° (Flexionspernstifte sind standardmäßig nicht eingesetzt).

Abb. 6

PFLEGEHINWEISE

- Sollte bei körperlicher Betätigung ein erneutes Festziehen der Bänder erforderlich werden, sämtliche Bänder lockern und gemäß der Gebrauchsanweisung wieder fixieren.
- Sämtliche Bänder und Polster können entsprechend des Beinumfangs des Patienten zugeschnitten werden.
- Die Stütze kann in Süß- und Salzwasser getragen werden. Nach dem Tragen beim Wassersport die Stütze gründlich abtropfen lassen und mit sauberem, frischem Wasser ausspülen und lufttrocknen.
- Einsätze und Kondylenpolster in einer milden, kalten Seifenlauge von Hand waschen. LUFTTROCKNEN. EINSÄTZE ODER POLSTER KEINESFALLS IM TROCKNER TROCKNEN.
- Bei normaler Verwendung erfordert der Scharniermechanismus wenig Pflege. Der innere Scharniermechanismus kann mit einem Trockenschmiermittel wie Teflon™-Spray behandelt werden. Nach Gebrauch im Wasser empfiehlt sich eine Behandlung mit einem Trockenschmiermittel.
- In regelmäßigen Abständen den Sitz der Scharnierschrauben prüfen und die Schrauben bei Bedarf wieder festziehen.

Veränderungen an der Stütze dürfen nur nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt bzw. Therapeuten vorgenommen werden.

Gewährleistung: Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb der DonJoy® Orthese. Wir versichern Ihnen, dass dieses Gerät mit hochwertigem Material und anhand modernster Techniken hergestellt wurde. Die sechsmonatige Garantie wird auf Fehler in den Weichteilen der Orthese gewährt. Auf den Rahmen und die Scharniere der Adjustable OA Defiance® - Kniestütze für Lig Orthese wird eine begrenzte lebenslange Garantie auf Defekte in Material gewährt. Ersatzgurt, -lutter usw. sind bei Ihrem zuständigen Vertreter vor Ort, ihrer Einrichtung der Gesundheitsfürsorge oder bei unserem Kundendienst unter der Nummer +1 (800) 336-6569 Fax: (760) 936-6569 erhältlich. Die Gewährleistungen, ausdrückliche oder konkludente, können nicht auf eine Stütze ausgeweitet werden, bei der eine Reparatur und/oder Wartung von anderen Personen als dem Personal von dj Orthopedics oder von dj Orthopedics autorisierten Personen durchgeführt wurde.

WARNUNG: DIESES PRODUKT DARF NUR UNTER MEDIZINISCHER ANLEITUNG VERWENDET WERDEN UND IST NICHT ZUM UNBEAUFICHTIGTEN ÖFFENTLICHEN GEBRAUCH BESTIMMT. FALLS SIE BEIM TRAGEN DIESES PRODUKTS SCHMERZEN VERSPÜREN, SCHWELLEN, EMPFINDENSÄNDERUNGEN ODER UNGEWÖHNLICHE REAKTIONEN FESTSTELLEN, BITTE SOFORTIHRN ARZT ZU RÄTE ZIEHEN.

HINWEIS: OBWOHL DURCH ANWENDUNG NEUESTER TECHNIK ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, FUNKTION, STABILITÄT, HALTBARKEIT UND TRAGEKOMFORT OPTIMAL AUFEINDRAGEN ABZUSTIMMEN, IST DIESER VORRICHTUNG NUR EIN ELEMENT IM GESAMTEN, VON IHREM ARZT AUFGESTELLTEN BEHANDLUNGSPLAN. ES KANN NICHT GARANTIERT WERDEN, DASS DAS TRAGEN DIESER PRODUKTS VERLETZUNGEN VERHINDERT.

VORSICHT: Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, daß die Firma dj Orthopedics, LLC das gleichzeitige, bilaterale (linkes und rechtes Bein) Tragen von funktionellen Knieorthesen bei Tätigkeiten (z.B. Skilaufen), bei denen sich die Orthesen berühren können und dadurch möglicherweise zu Kontrollverlust und Verletzung führen, nicht empfiehlt. Das Tragen von Knieorthesen über Kleidung wird nicht empfohlen. Bitte fragen Sie Ihren Arzt über Tätigkeitsbeschränkungen.

VORSICHT: AUFGRUND VON US-BUNDESGESETZEN DARF DIESER VORRICHTUNG NUR DURCH LIZENZIERTES MEDIZINISCHES PERSONAL ODER AUF DESSEN ANWEISUNG VERKAUFT WERDEN.